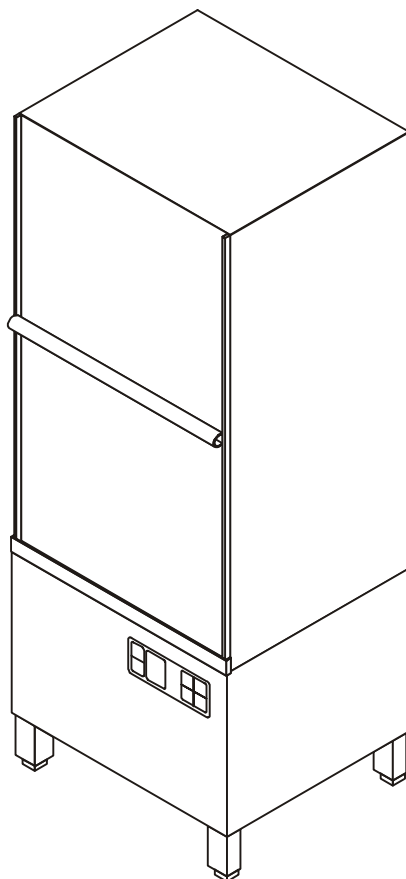




## GS 640 / GS 650 / GS 660

### Návod k obsluze



Winterhalter Gastronom GmbH  
Postfach 1152  
D-88070 Meckenbeuren  
Telefon 07542/402-0  
Telefax 07542/402-199  
[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

# Návod k obsluze

pro myčky nádobí GS 640, GS 650, GS 660 Winterhalter Gastronom

## Obsah

1	Použití .....	1
2	Instalace a první uvedení do provozu.....	1
3	Bezpečnostní pokyny.....	2
4	Ovládací pole .....	3
5	Princip činnosti myčky .....	4
6	Mycí programy .....	4
7	Před mytím.....	5
8	Mytí .....	8
9	Přechod z normálního programu na zvláštní programy.....	9
10	Změna nastaveného programu .....	11
11	Po mytí.....	12
12	Údržba a ošetřování .....	14
13	Poruchy.....	15
14	Emisní hodnoty .....	17

# Návod k obsluze

pro myčky nádobí GS 640, GS 650, GS 660 Winterhalter Gastronom

Návod k obsluze musí být vždy uložen v blízkosti myčky.



Nedbání této značky může vést k ohrožení osob.



Nedbání této značky může vést ke škodám na myčce.



Tato značka znamená zákaz používání vysokotlakých nebo parních čističů.



Tato značka upozorňuje na doporučení nebo zvláštnosti.

## 1 Použití

**Myčky Winterhalter Gastronom GS 640, GS 650 a GS 660** smí být používány jen pro mytí nádobí a náčiní z gastronomických a příbuzných provozů (řeznictví, pekárny). Při změně konstrukce nebo použití myčky, které bylo provedeno bez písemného souhlasu firmy Winterhalter Gastronom GmbH, zaniká nárok na záruku a odpovědnost za vady. Pokud dojde ke škodám na myčce vzniklým v důsledku nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze, zaniká nárok na záruku.

## 2 Instalace a první uvedení do provozu

Instalaci myčky a připojení na přívodní a odpadní vedení (stavební přípoje) mají provést oprávnění instalatéři podle „Návodu k instalaci pro myčky Winterhalter Gastronom na sklenice, nádobí a přístroje“ při dodržování místních předpisů platných v zemi instalace. Hlavní jištění a hlavní vypínač musí již být připraveny stavbou (zajistí odběratel).

Po řádném připojení na elektrické a vodovodní vedení se prosím spojte s odpovědnou servisní organizací firmy Winterhalter.

První uvedení do provozu (spuštění stroje) a zaučení obsluhy myčky musí provést vyškolený servisní technik firmy Winterhalter. Přitom je třeba postupovat podle „Předpisu pro uvedení do provozu myček Winterhalter Gastronom GS 502/GS 515/GS 640/GS 650/GS 660“.

### 3 Bezpečnostní pokyny



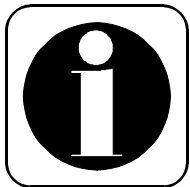
- S myčkou může pracovat jen ten, kdo přečetl návod k obsluze a porozuměl mu. O obsluze a způsobu práce s myčkou se nechte zaučit osobně servisem firmy Winterhalter.
- Myčku je třeba obsluhovat jen tak, jak je to uvedeno v tomto návodu k obsluze.
- Při nebezpečí a poruchách myčky je třeba myčku ihned vypnout hlavním vypínačem umístěným mimo myčku. Teprve potom je myčka bez napětí.
- Neotvírat žádné kryty nebo díly stroje, pokud jsou k tomu potřeba nástroje.
- Práce na elektrickém zařízení nechat provádět pouze odbornému servisem. Předtím odpojit myčku od el. sítě.
- Voda v myčce není pitná. Nepoužívejte ji k pití nebo pro přípravu jídel.
- Při poruchách, jejichž příčina není v přívodních vedeních vody nebo elektrického proudu informovat servis Winterhalter.
- Při poruchách jejichž příčina není známa myčku nezapínat dokud není známa příčina poruchy. V případě potřeby informovat servis Winterhalter.



- Používat jen mycí a oplachové prostředky, které jsou určeny pro průmyslové myčky. Doporučujeme produkty vyvinuté firmou Winterhalter Gastronom. Ty jsou přizpůsobeny speciálně na myčky Winterhalter Gastronom. Dbejte přitom na bezpečnostní pokyny vytištěné na obalu těchto produktů.
- Při denním čištění dbát na to, aby ve vnitřním prostoru myčky nezůstávala žádná cizí rezavějící tělesa. Ta mohou způsobit korozi ve vnitřním prostoru myčky. Rezavějící částice mohou pocházet z nádobí, které není z nerez, z čistících pomůcek, poškozených košů nebo přívodních vedení nechráněných proti korozi.
- Dveře myčky po ukončení práce nechávat do dalšího uvedení do provozu otevřené, aby mohl vnitřek stroje vyschnout. To je důležité pro dlouhodobou ochranu proti korozi i u nerezové oceli.
- Chránit myčku před mrazem. Systémy vedení vody mohou být při promrznutí poškozeny.
- Nepoužívat mycí prostředky pro ruční mytí. Jejich použití vede k silnému vývinu pěny v myčce.

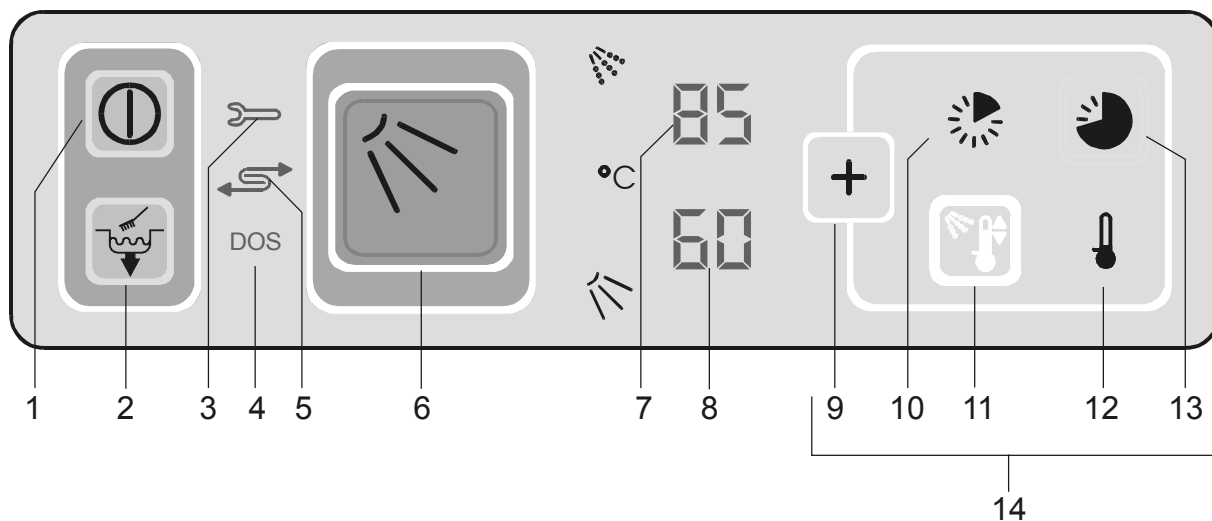


- Myčka je chráněna proti stříkající vodě (IP X5). Přesto ji neostříkovat zvnějšku vysokotlakým nebo parním čističem.



- Funkci ochranného spínače FI (ochrana před chybovým proudem-připraví odběratel) pravidelně kontrolovat (podle předpisů) stlačením testovacího tlačítka.
- Kromě denního čištění doporučujeme nechat myčku nejméně dvakrát ročně prohlédnout servisem Winterhalter.

## 4 Ovládací pole



Ovládací pole se nachází na spodním krytu.

- 1 Vypínač zapnuto-vypnuto (I/O)
- 2 Vyprázdnění nádrže / samočištění
- 3 Kontrolka pro hlášení poruchy
- 4 Kontrolka pro hlášení nedostatku mycího či oplachového prostředku (na přání – volitelné vybavení)
- 5 Kontrolka pro připojené zařízení na úpravu vody (na přání-volitelné vybavení)
- 6 Tlačítko normálního programu
- 7 Ukazatel teploty v bojleru
- 8 Ukazatel teploty v nádrži
- 9 Aktivuje zvláštní programy (10-13)
- 10 Krátký program
- 11 Neobsazeno
- 12 Předmytí studenou vodou (na přání-volitelné vybavení)
- 13 Intenzivní program
- 14 Oblast tlačítek pro zvláštní programy

## 5 Princip činnosti myčky

Po zapnutí myčky se plní bojler a nádrž a ohřívají se na provozní teplotu. Programové tlačítko (6) svítí během fáze ohřevu červeně.

Jakmile jsou dosaženy předepsané teploty (nádrž: cca. 60°C, bojler : cca. 85°C), je stroj připraven k provozu. Programové tlačítko (6) svítí teď zeleně.

Stroj pracuje s plně automatickým programem, který je sestaven z naprogramovaných kroků mytí, odkapání a oplachování.

Dávkování oplachového prostředku provádí vestavěné dávkovací zařízení. Nádoba na oplachový prostředek může být u GS 660 uložena uvnitř stroje, u ostatních strojů se umístí mimo stroj.

Dávkování mycího prostředku se provádí ručně (v práškové formě) nebo vestavěným nebo externím dávkovacím zařízením (tekutý mycí prostředek) podle vybavení stroje. Nádoba na mycí prostředek může být u GS 660 uložena uvnitř stroje. U ostatních strojů se ukládá mimo stroj.

**Mytí:** Oběhové čerpadlo čerpá mycí roztok z nádrže přes mycí ramena a trysky na umývané nádoby. Přitom se mycí ramena pohybují, čímž je zaručeno silné a efektivní mytí nádobí. Během cirkulace je mycí roztok neustále veden přes systém sít a patentované zařízení Mediamat Cyklo (odlučovač jemných plovoucích částic).

**Odkapání:** Po mytí následuje krátká přestávka, aby mohl mycí roztok odtéci z nádobí.

**Oplachování:** Při posledním kroku programu je umyté nádobí opláchnuto čerstvou horkou vodou, aby byly z nádobí opláchnuty zbytky mycího roztoku a aby bylo nádobí ohřáto pro optimální sušení mimo stroj. Oplachovací voda obnovuje kromě toho i mycí roztok (regeneruje).

## 6 Mycí programy

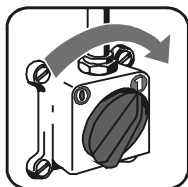
Myčky nádobí mohou pracovat s různými mycími programy. Příslušný mycí program je možné zvolit na ovládacím poli.

Program	Použití
<b>Normální program (6)</b>	běžně znečištěné nádoby střední čas naschnutí
<b>Krátký program (10)</b>	lehce znečištěné nádoby krátký čas naschnutí
<b>Intenzivní program (13)</b>	silně znečištěné nádoby dlouhá doba naschnutí
<b>Normální program s předmytím studenou vodou (na přání) (12)</b>	nádoby se znečištěním od bílkovin sražení je zabráněno opláchnutím studenou vodou
<b>Vyprázdnění nádrže / samočištění (2)</b>	automatické čištění stroje: Znečištěná mycí voda je odčerpána a vnitřní prostor stroje opláchnut čerstvou vodou. Po ukončení samočištění programu se myčka automaticky vypne.

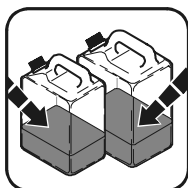
## 7 Před mytím



Otevřít uzavírací ventil na přívodu vody.



Zapnout hlavní vypínač mimo stroj.

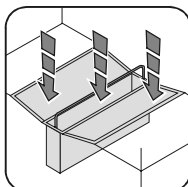


Zkontrolovat náplně v nádobách oplachového a mycího prostředku (jen u automatického dávkování mycího prostředku).

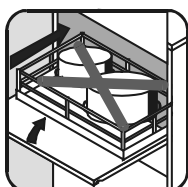
Prázdné nádoby vyměnit nebo doplnit.



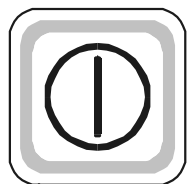
Dbát bezpečnostních pokynů uvedených na nádobách.



Zkontrolovat, zda jsou vložena plochá síta, síťová kazeta a síto na dně nádrže (síto odtoku).




Nevkládat nádoby.  
Dveře uzavřít.



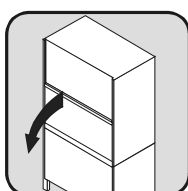
Stlačit vypínač zapnuto-vypnuto (1), začíná fáze ohřevu.

Progr. tlačítko  svítí červeně: nádrž je cyklicky plněna a ohřívána z bojleru.

Progr. tlačítko  svítí zeleně: fáze ohřevu a plnění je ukončena.



Dveře musí zůstat během plnění / ohřevu zavřeny.



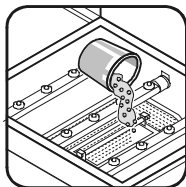
Otevřít dveře.

## ● Dávkování mycího prostředku

Pokud je myčka vybavena vestavěným nebo externím zařízením pro dávkování mycího prostředku, odpadají následující činnosti spojené s ručním dávkováním mycího prostředku. V tomto případě přebírá stroj automaticky toto dávkování.

U externího dávkovacího zařízení dbejte pokynů v příslušném návodu k obsluze.

### Ruční předdávování mycího prostředku:



Z odměrky vsypat mycí prostředek z pohárku do síťové kazety.



Doporučujeme mycí prostředek Winterhalter Gastronom. Dbejte přitom na doporučené dávkování vytištěné na obalu.



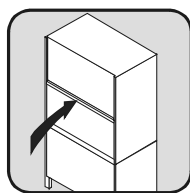
Dbejte bezpečnostních pokynů uvedených na obalu!

### Tabulka předdávování při použití **prostředku** Winterhalter Gastronom **P 65**:

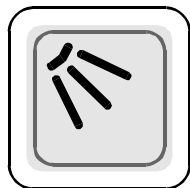
	Objem nádrže	dávkovací množství (*)	Odměrka Winterhalter
<b>GS 640, GS 650</b>	85 l	255 g	1
<b>GS 660</b>	125 l	375 g	1 1/2

(\*) Při silně znečištěném nádobí nebo např. při velké tvrdosti vody je třeba tyto dávky zvýšit.

Jiné mycí prostředky musí být dávkovány podle příslušných údajů uvedených na jejich obalu.



Zavřít dveře.



Spustit normální program. K tomu *stlačit* tlačítko (6).  
Mycí prostředek se smíchá s mycí vodou.

**Myčka je nyní připravena k provozu.**

## Ruční dávkování mycího prostředku mezi mycími cykly:



Ruční dávkování mycího prostředku musí být opakováno vždy po asi 5-ti mycích cyklech. Při tomto dávkování vysypte do sítové kazety mycí prostředek podle tabulky. Poté spusťte mycí program.

**Tabulka dávkování mycího prostředku mezi mycími cykly** při použití prostředku Winterhalter P 65:

	Oplach čerstvou vodou	Dávkovací množství (*)	Odměrky Winterhalter
<b>GS 640, GS 650</b>	ca. 5 l/koš	75 g	1/2
<b>GS 660</b>	ca. 7,5 l/koš	110 g	3/4

(\*) Při silně znečištěném nádobí nebo např. při velké tvrdosti vody je třeba tyto dávky zvýšit.

Jiné prostředky musí být dávkovány podle příslušných údajů uvedených na jejich obalu.

### ● Změna typu prostředku (tekutý mycí prostředek)

Při změně **typu prostředku** (i od stejného výrobce) je nutné před použitím nového vypláchnout sací a tlačné hadičky dávkovačů čistou vodou.

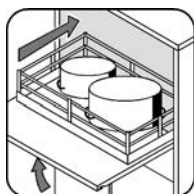
Jinak může dojít k poruše funkce dávkovacího čerpadla způsobených krystalky vzniklými smíšením různých typů prostředků. Nedodržení tohoto pokynu má za následek zánik záruky a odpovědnosti za vady od firmy Winterhalter Gastronom.

#### **Postup:**

- Vymout sací trubku z prázdné nádoby na mycí prostředek a ponořit ji do nádoby naplněné čistou vodou.
- Spustit vícekrát mycí program, až je zřetelně dávkována do stroje dávkovacím čerpadlem čistá voda. Sací a tlačné hadičky jsou tak propláchnuty.
- Sací trubku vložit do nádoby s novým mycím prostředkem. Stroj pak dále provozovat jako obvykle.

## 8 Mytí

Dříve než se nádobí vloží do stroje, měly by z něj být odstraněny velké zbytky jídel a odpady: zbytky omáček by měly být vylity, naschlé zbytky namočený. Přitom nepoužívat drátěnku, protože její kousky mohou způsobit korozi ve stroji.



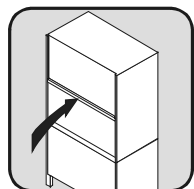
Nádobí jako nádoby, hrnce, kotle, formy na šunku a podobné se dávají na mycí koš otvorem dolů.

Volné meziprostory lze vyplnit menším nádobím jako naběračkami atd. Nádobí by však nemělo být pokládáno přes sebe, protože by pak bylo při ostřikování zakryto, což by ovlivnilo kvalitu mytí.

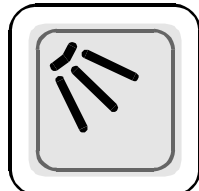
Plechý při mytí vložte skloněné šikmo dopředu do úchyťů. Dbejte přitom na to, aby byla znečištěnou stranou dolů.

Pro mytí příborů a jiných malých dílů používejte koš z umělé hmoty na malé části. Po naplnění ho umístěte na hlavní mycí koš. Nože a jiné špičaté předměty vkládejte do otvorů držadlem nahoru. Dlouhé ostré pomůcky můžete položit do mycího koše nebo je umýt ručně.

Lehké díly např. z umělé hmoty se mohou při mytí posouvat nebo otáčet. Můžete na ně eventuelně položit koš z umělé hmoty.



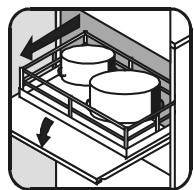
*Uzavřít dveře.*



*Vybrat mycí program:*

*Stlačit programové tlačítko (6), mycí program běží.  
Programové tlačítko (6) svítí modře.*

*Programové tlačítko (6) svítí zeleně:  
Mycí program je ukončen*



*Otevřít dveře.*

*Vytáhnout mycí koš.*

*Vyndat nádobí, zkontrolovat jeho čistotu a nechat uschnout vně stroje na vzduchu.*



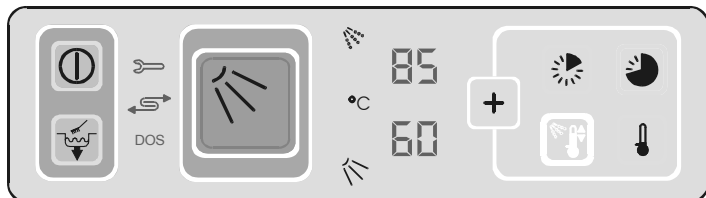
- Čas od času zkontrolovat čistotu sítového kazety a popř. vyčistit. Sítová kazeta může být vyjmuta i bez vyprázdnění nádrže.
- Zkontrolovat čistotu vody v nádrži. V případě potřeby nádrž vypustit a naplnit čerstvou vodou.
- V přestávkách mezi mytím mají zůstat dveře zavřeny, aby nedocházelo ke ztrátám energie a aby nebyl omezen průchod kolem stroje.

## 9 Přechod z normálního programu na zvláštní programy

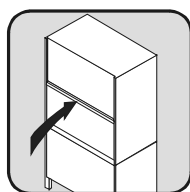


Před přechodem z normálního programu na zvláštní programy (krátký program, intenzivní program nebo normální program s předmytím studenou vodou) musí být nejprve aktivováno pole tlačítek se zvláštními programy. Potom jsou zobrazeny i teploty v nádrži a bojleru (ne však během programu)

K tomu *stlačit* funkční tlačítko. 





Pole tlačítek se zvláštními programy je aktivováno. Jsou zobrazeny teploty v nádrži a bojleru.





Zavřít dveře

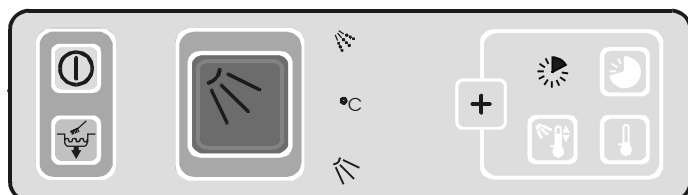
### ● Krátký nebo intenzivní program

Podle stupně znečištění nádobí *vybrat* jeden ze speciálních programů:

**Krátký program:** *Stlačit* tlačítko  a potom 

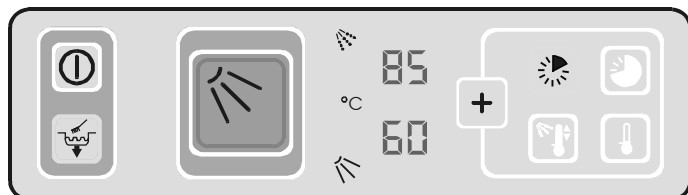
nebo

**Intenzivní program:** *Stlačit* tlačítko  a potom 



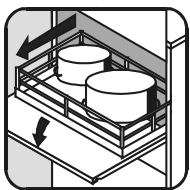
Příklad: Ovládací pole během mycího cyklu se zvoleným **krátkým programem**.

Tlačítko  svítí modře.



Ovládací pole po ukončení programu

Tlačítko  svítí zeleně.



Otevřít dveře.  
Vytáhnout mycí koš.  
Vyndat nádobí.  
Zavřít dveře nebo vložit další nádobí a mýt.

Každý další mycí běh je proveden s tímto nastavením, tak dlouho dokud není buď zvolen jiný program nebo stlačeno tlačítko "plus".

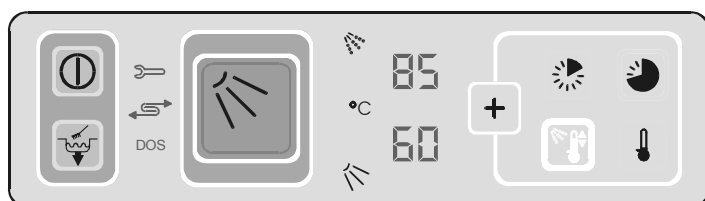
## ● Normální program s předmytím studenou vodou (volitelné vybavení)




Toto zařízení slouží k odmytí **bílkovinného znečištění (zbytky masa a krve)** z nádobí, aby se zamezilo sražení obsažených bílkovin při mytí horkou vodou. Stroj může být vybaven **manuálním předmytím studenou vodou**, potom může být zvoleno, zda se má předmyt studenou vodou nebo ne, nebo **automatickým předmytím studenou vodou** potom se před každým mycím cyklem předmývá studenou vodou.

### Manuální předmytí studenou vodou

Předpokladem pro další postup je: pole tlačítek pro zvláštní programy bylo aktivováno (tlačítka 10, 12 a 13 svítí), nádobí je ve stroji a dveře jsou zavřeny.




Stlačit tlačítko: 

Zvolit normální program: 

Na začátku právě spuštěného mycího cyklu je nádobí předmyto studenou vodou. Následuje normální mycí běh s horkým mycím roztokem a oplachem horkou čerstvou vodou.

Každý následující mycí cyklus je od této chvíle prováděn s tímto nastavením tak dlouho, dokud není buď vybrán jiný program (krátký nebo intenzivní) nebo stlačeno tlačítko "plus".

### Automatické předmytí studenou vodou

Na začátku programu je nádobí vždy předmyto studenou vodou. Tlačítko  nemůže být aktivováno.

#### Poznámka k ručnímu dávkování mycího prostředku mezi mycími cykly:

Dbejte na to, že při využití předmytí studenou vodou, klesá rychleji koncentrace mycího prostředku v myčce. Dávkujte tedy při využití této funkce proto o něco více.

#### Tabulka dávkování prostředku mezi mycími cykly při použití Winterhalter P 65:

	Oplach čerstvou vodou	Dávkovací množství (*)	Odměrka Winterhalter
<b>GS 640, GS 650</b>	ca. 5 l/koš	110 g	3/4
<b>GS 660</b>	ca. 7,5 l/koš	165 g	1

(\*) Při silně znečištěném nádobí nebo např. při velké tvrdosti vody je třeba tyto dávky zvýšit.

Jiné prostředky musí být dávkovány podle příslušných údajů uvedených na jejich obalu.

## 10 Změna nastaveného programu

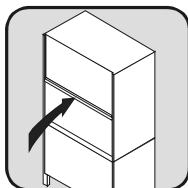


Změna nastaveného programu pro zvláštní a normální program může být provedena při otevřených nebo zavřených dveřích.

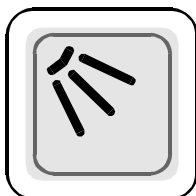
### ● Změna mezi zvláštními programy



*Vybrat* žádaný program (stlačit tlačítko). Tím je předtím zvolený program zrušen.



*Zavřít* dveře.



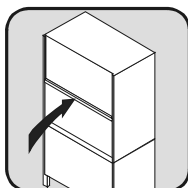
*Stlačit* programové tlačítko.

### ● Změna ze zvláštního na normální program

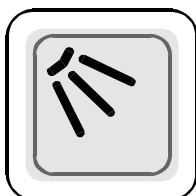


*Stlačit* tlačítko  .

Pole s tlačítky zvláštních programů přestane svítit.



*Zavřít* dveře.

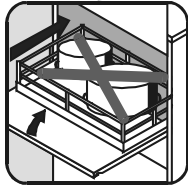


*Stlačit* programové tlačítko.  
Je spuštěn normální program.

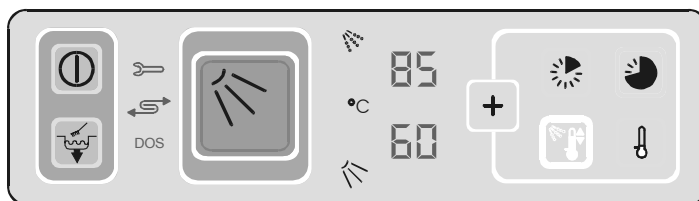
## 11 Po mytí

### ● Vyprázdnění nádrže / samočištění

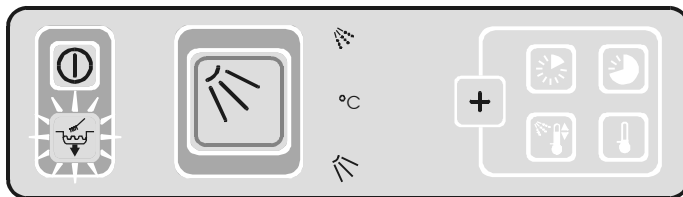
Čistící program umyje vnitřek myčky. Znečištěná voda je odčerpána. Myčka se po ukončení čistícího programu automaticky vypne.



Vyndat nádobí, mycí koš zasunout do stroje, zavřít dveře.

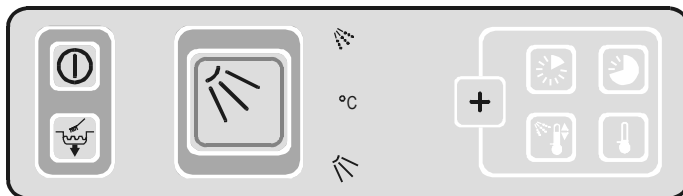


Tlačítko  stlačit a přidržet 2 sekundy .

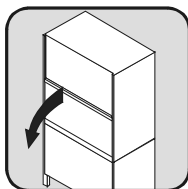


Ovládací pole během čistícího programu.

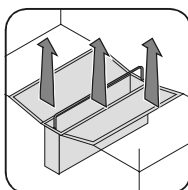
Tlačítko  bliká.



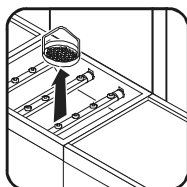
Ovládací pole po ukončení programu.



Otevřít dveře



Sítovou kazetu a plochá síta vyjmout a vyčistit.



Síto v odtoku vyjmout a *vyčistit*.

Zkontrolovat čistotu vnitřku stroje. Případné zbytky nečistot odstranit např. pomocí kartáče. Přitom nepoužívat drátěnku, protože může způsobit korozi ve stroji.



Vyjmuté díly *vložit* po vyčištění opět zpět.



- Dveře nechat otevřené. Vnitřní prostor pak může vyschnout.
- Vnější stěny myčky vyčistit prostředkem pro nerez.  
Doporučujeme produkty pro čištění a údržbu nerezové oceli firmy Winterhalter Gastronom.

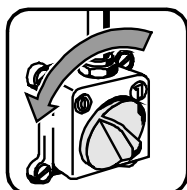
## ● Vypnutí



Po ukončení čistícího programu je vypnuto řízení myčky. Stroj však není ještě bez napětí.

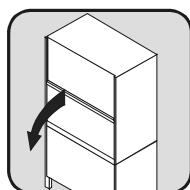


*Uzavřít* ventil na přívodu vody.

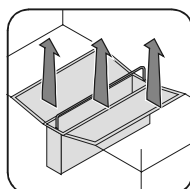


*Vypnout* hlavní vypínač vně stroje.  
**Nyní je stroj bez napětí.**

## 12 Údržba a ošetřování



Otevřít dveře.



Vyjmout a vyčistit síťovou kazetu a plochá síta.

Vyjmout mycí ramena, zkontrolovat, zda nejsou znečištěny trysky, a podle potřeby vyčistit.

Vyjmout síto v odtoku, zkontrolovat, zda není znečištěno, a podle potřeby vyčistit.

Vyčistit například kartáčem vnitřní prostor stroje od zbytků.

Síta a mycí ramena opět nasadit zpět.

Vyčistit sítko na přívodu vody za uzavíracím ventilem.



Vnější stěny myčky vyčistit prostředkem pro nerez. Doporučujeme produkty pro čištění a údržbu nerezů firmy Winterhalter Gastronom.

### ● Odstranění vodního kamene

Vyprázdnit stroj.

Přerušit přívod mycího prostředku: vyjmout sací trubku z kanystru s prostředkem.

Stroj nově naplnit.

Přidat prostředek pro odstranění vodního kamene podle údajů výrobce.



**Dbejte na natištěné bezpečnostní pokyny.**

Spustit 1-2x intenzivní program (cirkulace maximálně 10 minut). Tím jsou odstraněny nánosy vodního kamene.

Vyprázdnit stroj.



**Nenechávejte v žádném případě prostředek pro odstranění vodního kamene ve stroji déle (několik hodin).**

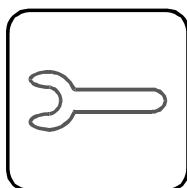
Přívod mycího prostředku uvést opět do provozu.

Stroj nově naplnit.

Ještě 2x nechat proběhnout intenzivní program.

Stroj vyprázdnit nebo využít pro běžné mytí.

## 13 Poruchy




Pokud svítí symbol poruchy, je třeba vypnout myčku (stlačit tlačítko zapnuto-vypnuto).

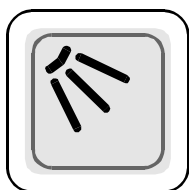


Potom se zobrazí upozornění **Err** s chybovým kódem. Vysvětlení chyby viz následující tabulka.

Zobrazení	Chyba	Příčina/důsledek	Náprava
	Myčku nelze zapnout	Není zapnut hlavní vypínač vně stroje	Hlavní vypínač zapnout
	Mycí program nelze spustit	Dveře nejsou úplně zavřené	Zavřít dveře.
	Nádobí není čisté	Je dávkováno málo mycího prostředku nebo je jeho nádoba prázdná  Znečištěná síťová kazeta a/nebo plochá síť  Ucpány mycí trysky v mycích ramenech  Funkční porucha zařízení na úpravu vody	Doplnit nádobu na mycí prostředek nebo přisypat prášek (ruční dávkování)  Vyčistit síťovou kazetu a plochá síť  Vyčistit mycí trysky  Volat servis Winterhalter
	Číslo 1, 11 nebo 12	Myčka se stále vypíná  Myčku nelze opět zapnout	Volat servis Winterhalter
	Číslo 5, 13, 15	Uzavřený ventil v přívodu vody  Myčka není plně připravena k provozu	Otevřít ventil v přívodu vody (kohoutek před myčkou)  Volat servis Winterhalter

	Číslo 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10	Myčka není plně připravena k provozu	Volat servis Winterhalter
---	----------------------------------	---	---------------------------

## ● Chybové hlášení programovým tlačítkem 6



Toto tlačítko svítí nebo bliká **červeně** při teplotách mimo požadované hodnoty:

- **Trvale svítí:** teplota v bojleru nebo nádrži je pod předepsanou hodnotou (jen při prvním ohřevu). Pokud jsou dosaženy správné hodnoty, svítí tlačítko zeleně.
- **Bliká:** Teplota v bojleru nebo v nádrži je větší než 95°C.



**Nebezpečí opaření:** Stroj ihned vypnout. Rozsvítí se symbol pro poruchu (3) a chybové kódy **Err 2** nebo **Err 3**.

Ihned informovat servis Winterhalter. Stroj dále již nezapínat.

## ● Chybová hlášení u strojů se zvláštní výbavou

	Je aktivní vypnutí špičkové zátěže	Myčka není plně připravena k provozu	Počkat až je vypnutí špičkové zátěže opět zrušeno. Nápis ECO zmizí.
	Nedostatek mycího nebo oplachového prostředku	Myčka není plně připravena k provozu	Doplnit mycí a oplachový prostředek
	Chyba v předřazeném zařízení na úpravu vody	Myčka není plně připravena k provozu	Podívat se do příslušného návodu

## 14 Emisní hodnoty

Emisní hodnoty hluku

Emisní hodnota změřená na pracovním místě podle DIN EN ISO 11202:  $L_{pAeq} < 70\text{dB}$

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettlinger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,  
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,  
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,  
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,  
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,  
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,  
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,  
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”,  
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,  
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,  
förklarar med enskilt ansvar att produkten “elektrisk industridiskmaskin”,  
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék “Professzionális elektromos mosogatógép”,

## GS 640

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:  
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na kterou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na katerega se nanaša ta izjava, sklada se z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:  
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005  
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)  
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)  
EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:  
following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes:  
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:  
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je sklada se z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen  
zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettlinger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff  
Technischer Leiter

89007138-08



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettninger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,  
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,  
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,  
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,  
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,  
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,  
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,  
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka”,  
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,  
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,  
förklarar med enskilt ansvar att produkten ”elektrisk industridiskmaskin”,  
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék ”Professzionális elektromos mosogatógép”,

## GS 650

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005  
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)  
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)  
EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes:

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen  
zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettninger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff  
Technischer Leiter

89007139-08



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettninger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,  
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,  
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,  
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product “professionele vaatwasmachine”,  
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”,  
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,  
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,  
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”,  
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,  
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,  
förklarar med enskilt ansvar att produkten ”elektrisk industridiskmaskin”,  
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék ”Professzionális elektromos mosogatógép”,

## GS 660

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, sklada se z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-58:2005

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997 + A1:2001

EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 (<16A); EN 61000-3-12 :2005(>16A)

EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005 (<16A); EN 61000-3-11:2000 (>16A)

EN 50366:2003 + A1:2006; EN 62233:2008

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes:

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je sklada se določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Tettninger Straße 72  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff  
Technischer Leiter

89007140-08

